



COOPERATION AGREEMENT
between
**INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES OF THE
NATIONAL ACADEMY OF SCIENCES (ARMENIA)**
and
**INSTITUTE OF FAR EASTERN STUDIES OF THE
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES (RUSSIA)**

This Cooperation Agreement, hereinafter referred to as the "Agreement", establishes relations between the Institute of Oriental Studies of the National Academy of Sciences of the Republic of Armenia, hereinafter referred to as "IOS NAS RA", and represented by Director Robert Ghazaryan, acting on the basis of the order of the President of the National Academy of Sciences of Armenia No. 235-A (23 December 2020),

and

the Institute of Far Eastern Studies of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russian Federation (further referred to as "IFES RAS"), represented by Acting Director Alexey Maslov, acting on the basis of the Statute of IFES RAS, approved by order No. 368 of the Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation dated 26 July 2018 (as amended by order No. 1522 of the Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation dated 11 December 2020) collectively referred to as the "Parties", and each as a "Party".

1. PURPOSE

The purpose of this Agreement is to establish understanding between IOS NAS RA and IFES RAS and to develop scientific, academic, cultural and other types of collaboration in the field of Oriental Studies. In the future, other departments and areas of mutual academic interest may be considered, which shall be specified in addendums to the Agreement or separate agreements/contracts.

2. AREAS OF COLLABORATION

2.1. The Parties may cooperate in various formats (in-person, online and/or blended) in the following areas:

- developing and implementing of joint research and analytical projects;
- organizing of joint scientific events (e.g., conferences, seminars, round tables etc.);
- preparing and publishing of collaborative publications;



СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
между
**ИНСТИТУТОМ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
НАЦИОНАЛЬНОЙ АКАДЕМИИ НАУК
РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ**
и
**ИНСТИТУТОМ ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК (РОССИЯ)**

Настоящее Соглашение о сотрудничестве, в дальнейшем именуемое «Соглашение», устанавливает отношения между Институтом Востоковедения Национальной Академии Наук Республика Армения, в последующем именуемым «ИВ НАН РА», в лице директора Казаряна Роберта Петросовича, действующего на основании приказа Президента Национальной Академии Наук РА № 235-А (23 декабря 2020 г.),

и

Институтом Дальнего Востока Российской Академии Наук, Москва, Российская Федерация (далее - «ИДВ РАН») в лице врио директора Маслова Алексея Александровича, действующего на основании Устава ИДВ РАН, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 26 июля 2018 г. № 368 (с изменениями, утвержденными приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 11 декабря 2020 г. № 1522), в дальнейшем совместно именуемые «Стороны», а по отдельности – «Сторона».

1. ЦЕЛЬ

Настоящее Соглашение заключено с целью установления взаимопонимания между ИВ НАН РА и ИДВ РАН и развития научного, академического, культурного и других видов взаимоотношений между сторонами в области востоковедения. В будущем сотрудничество может распространяться и на другие подразделения и дисциплинарные области, представляющие взаимный интерес, что будет отражено в дополнительных соглашениях к Соглашению или в отдельных договорах.

2. НАПРАВЛЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

2.1. Сотрудничество может осуществляться по следующим направлениям в различной форме, включая очный, дистанционный или/и смешанный формат взаимодействия:

- разработка и реализация совместных исследовательских и аналитических проектов;
- организация совместных научных мероприятий: конференций, семинаров, круглых столов и т.д.;
- подготовка и издание совместных публикаций;
- информационный обмен собственными

only be amended by the written consent of both Parties.

4.3. This Agreement is made in both English and Russian in two (2) copies of equal legal power, with one (1) copy for each Party.

In witness whereof, the Parties have executed this Agreement. The Agreement shall come into force upon its signing by duly authorized representatives of Parties as of latest signing date.

6 (шесть) месяцев до даты расторжения. В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения на основании письменного согласия сторон.

4.3. Данное Соглашение составлено на английском и русском языках в двух (2) экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному (1) экземпляру для каждой из Сторон.

В удостоверение чего Стороны заключили настоящее Соглашение, которое вступает в силу с даты его подписания уполномоченными представителями Сторон, начиная с последней даты подписания.

Signed on Behalf of / Подписи Сторон:

**ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
НАЦИОНАЛЬНОЙ АКАДЕМИИ НАУК (АРМЕНИЯ)/
INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES OF THE
NATIONAL ACADEMY OF SCIENCES (ARMENIA)**

Legal address:

пр. Маршала Баграмяна 24/4, Ереван 0019,
Республика Армения
24/4 Baghramyan Ave., Yerevan 0019, Republic of Armenia



Казарян Роберт Петросович, директор
Robert Ghazaryan, Director

Date / Дата
25 июня 2021 г. / June 25, 2021

**ИНСТИТУТ ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК (РОССИЯ)/
INSTITUTE OF FAR EASTERN STUDIES OF THE
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES (RUSSIA)**

Legal address:

Нахимовский проспект 32, Москва, 117997,
Российская Федерация
32 Nakhimovsky prospekt, Moscow, 117997, Russian
Federation



Маслов Алексей Александрович, врио директора
Alexey Maslov, Acting Director

Date / Дата
25 июня 2021 г. / June 25, 2021

APPENDIX A:
COORDINATORS OF THE AGREEMENT

1. For [Institute]

Name, Last name: Gor Margaryan
Position: Deputy Director
Address: 24/4 M.Baghranyan, Yerevan 0019,
Republic of Armenia
Tel.: (+374 10) 58 33 82
E-mail: info@orien.sci.am

2. For IFES RAS

Name, Last name: Ekaterina Sintsova
Position: Senior Interpreter
Address: 32 Nakhimovsky prospekt, Moscow,
117997, Russian Federation
Tel.: +7 985 237 69 57
E-mail: sintsova@ifes-ras.ru

ПРИЛОЖЕНИЕ А:
КОординаторы соглашения

1. От [института]

Имя, Фамилия: Гор Маргарян
Должность: Заместитель директора
Адрес: М.Баграмяна 24/4, Ереван 0019,
Республика Армения
Тел.: (+374 10) 58 33 82
E-mail: info@orien.sci.am

2. От ИДВ РАН

Имя, Фамилия: Екатерина Синцова
Должность: Старший переводчик
Адрес: Нахимовский проспект 32, Москва,
Российская Федерация, 117997
Тел.: +7 985 237 69 57
E-mail: sintsova@ifes-ras.ru